

# LIFTKAR PTR

ELEKTROMOS HERNYÓTALPAS LÉPCSŐJÁRÓ



ÜZEMELTETŐI KÉZIKÖNYV

Magyar

**SANO**   
makes life easier.

<b>BEVEZETŐ</b>	<b>3</b>
<b>1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK</b>	<b>4</b>
<b>2 TERMÉKLEÍRÁS</b>	<b>8</b>
2.1 VEZÉRLŐELEM - FOGANTYÚEGYSÉG	9
2.2 VEZÉRLŐELEM - ALAPEGYSÉG	10
2.3 LIFTKAR PTR – ALKATRÉSZEK	10
2.4 MŰSZAKI ADATOK	11
2.5 KIJELZŐK ÉS KEZELŐSZERVEK	11
2.6 FŐ MÉRETEK	12
<b>3 ÜZEMBE HELYEZÉS</b>	<b>13</b>
ELSŐ LÉPÉSEK	13
3.1 AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE	13
3.2 A FOGANTYÚRÉSZ BEHELYEZÉSE/RÖGZÍTÉSE AZ ALAPEGYSÉGBE	13
3.3 A FOGANTYÚRÉSZ RETESZELÉSE	14
3.4 A FOGANTYÚ KIOLDÁSA	14
3.5 A FOGANTYÚRÉSZ ELTÁVOLÍTÁSA	14
<b>4 KEZELÉS ÉS ÜZEMELTETÉS</b>	<b>15</b>
4.1 A KEREKESZÉK FELHELYEZÉSE	15
4.2 HALADÁS A LÉPCSŐN	16
4.3 A KEREKESZÉK LEÁLLÍTÁSA	18
4.4 A LÉPCSŐJÁRÓ TOLÁSA SÍK TALAJON	18
4.5 DŐLÉSSZÖG ÉRZÉKELŐ	19
4.6 FIGYELMEZTETÉS AZ AKKUMULÁTOR ALACSONY TÖLTÖTTségÉRE	19
4.7 AJÁNLÁS AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSÉHEZ	20
4.8 VÉSZKIOLDÓ	20
<b>5 TISZTÍTÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS</b>	<b>21</b>
5.1 Tisztítás és fertőtlenítés	21
5.2 Ártalmatlanítás	22
5.3 ÚJRAFELHASZNÁLÁS   TOVÁBBADÁS	22
5.4 TŰZVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK	22
5.5 Biztonságtechnikai vizsgálat	23
5.6 Visszahívások és helyreállító intézkedések	23
<b>6 GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT</b>	<b>24</b>
6.1 A LÉPCSŐJÁRÓGÉP MÓDOSÍTÁSAI	24
<b>7 GARANCIA ÉS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS</b>	<b>24</b>
7.1 Garancia	24
7.2 Kötelezettségvállalás	25
<b>8 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b>	<b>26</b>
<b>JEGYZETEK</b>	<b>27</b>
<b>KAPCSOLATOKAT</b>	<b>28</b>

# BEVEZETŐ

## GRATULÁLUNK!

**A LIFTKAR PTR-REL EGY BIZTONSÁGOS LÉPCSŐJÁRÓT KAP. RENDELTESE KIZÁRÓLAG A JÁRÁSI NEHÉZSÉGEKKEL KÜZDŐ SZEMÉLYEK LÉPCSŐN FELFELE VAGY LÉPCSŐN LEFELE TÖRTÉNŐ SZÁLLÍTÁSA. KÍSÉRŐ SEGÍTSÉGÉVEL.**

A LIFTKAR PTR lépcsőjáró egy kifejezetten egyenes lépcsőkön való használatra tervezett mobil eszköz. Ezáltal nagyobb szabadságra tesz szert, és ez egyúttal a gerinc tehermentesítését is jelenti azon személyek számára, akiknek a járáskorlátozott személyeket eddig cipelniük kellett.

A LIFTKAR PTR egyszerűen – két kar működtetésével – pillanatok alatt két kézreálló részre szedhető szét: Az alapegység súlya a beépített akkumulátorral együtt kb. 28 kg, a fogantyúegység súlya kb. 11 kg.

A lépcsőkön a LIFTKAR PTR biztonságosan vezérelhető. Legyen szó akár szállítószoftárról, partnerről, családtagokról vagy barátokról, mindenkinek sok sikert kívánunk a készülék használatához. Ez a használati útmutató segít a LIFTKAR PTR használatának elsajátításában.

Ha online regisztrálja termékét, automatikusan értesítjük Önt e-mailben az újdonságokról és a technikai változásokról (opciók, tartozékok stb.).

<https://www.sano-stairclimbers.com/product-registration>



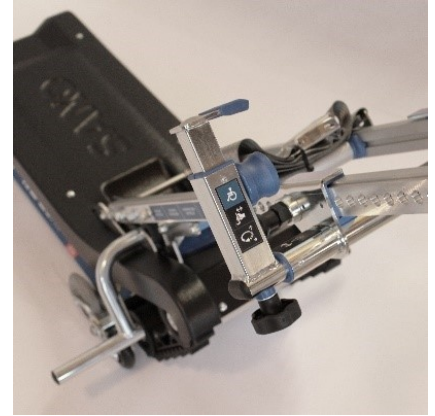
**A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ NEM HELYETTESÍTI A HIVATALOS SZAKEMBEREK KÖTELEZŐ OKTATÁSÁT.**



LIFTKAR® PTR (beleértve a fejtámla, a háttámlapárna és az összecsuksukható kerekesszéktartó opciót)



A tolókarokon lévő fékkarral ellátott kerekesszékekhez a minirámpák használata kötelező.



## 1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



### VIGYÁZAT - KÖZVETLEN VESZÉLY VAGY KÁRESET LEHETŐSÉGE ÁLL FENN

Ezek figyelmen kívül hagyása esetén könnyű fizikai sérülés vagy anyagi kár következhet be!



### FIGYELMEZTETÉS - KÖZVETLEN VESZÉLY KOCKÁZATA ÁLL FENN

Ennek figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos, maradandó fizikai sérüléseket



### VESZÉLY - KÖZVETLENÜL FENYEGETŐ VESZÉLY

Ennek figyelmen kívül hagyása halált és súlyos, maradandó fizikai sérüléseket eredményezhet!



#### HERSTELLER

Gyártó



#### A GYÁRTÁS DÁTUMA

Date of manufacture



#### SERIENNUMMER

Sorszám



#### TROCKEN AUFBEWAHREN

Száraz helyen tárolja



#### MEDIZINPRODUKT

Orvostechikai eszköz



#### CE-KENNZEICHNUNG

CE-Marking

**SERBISCHE CE-KENNZEICHEN**

Serbian CE-Marking

**ELEKTROSCHROTT**

Elektronikai hulladék

**TEMPERATURGRENZWERTE  
ANWENDUNGSBEREICH 5 ° C BIS 40  
° C**Teplotní limity Rozsah použití 5 ° C till  
40 ° C (41 ° F till 104 ° F)**EINDEUTIGE  
PRODUKTIDENTIFIZIERUNG**

Egyedi termékazonosítás

**GEBRAUCHSANWEISUNG  
BEACHTEN**

Kövesse a használati utasításokat

**WARNUNG VOR HANDVERLETZUNG  
DURCH RIEMENANTRIEB**Varování před poraněním rukou  
způsobeným řemenovým pohonem**ÉRTEŚÍTÉS**

- Olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót. Kövesse az ebben a kézikönyvben található összes utasítást, és tartsa be a készüléken található figyelmeztető táblák és piktogramok figyelmeztetéseit. A lépcsőjáró használata veszélyeket rejt magában, és az utasítások figyelmen kívül hagyása balesetekhez vezethet.
- A lépcsőjárót kizárólag rendeltetésének megfelelően – személyek egyenes lépcsőkön történő szállítására – szabad használni.
- A LIFTKAR-PTR-t csak olyan személyek használhatják, akik
  - a lépcsőjáró használatáról igazolhatóan oktatásban részesültek,
  - képesek hátrafelé haladni a lépcsőn,
  - fizikailag és szellemileg jó állapotban vannak,
  - és képesek az egyensúlyukat nagy erőfeszítés nélkül megtartani.
- A LIFTKAR PTR-t a következő személyek NEM használhatják:
  - 16 év alatti fiatalok
  - gyógyszer, kábítószer vagy alkohol hatása alatt álló személyek
  - várandós személyek
  - A gyerekek számára főszabályként tilos a lépcsőjáró használata.
- Ha a lépcsőjáróval baleset történik, azt azonnal jelenteni kell a szakkereskedőnek (készenlét)!
- A kerekesszéknek műszakilag kifogástalan állapotban kell lennie (nem lehetnek sérülések a vázszerkezeten stb., nem lehetnek hiányzó vagy laza csavarok, nem lehetnek rajta módosítások, a gumiabroncsoknak és a fékeknek jó állapotban kell lenniük). Ha kétségei vannak, használat előtt forduljon a kereskedőhöz.
- A LIFTKAR PTR-t nem arra tervezték, hogy hosszabb ideig vízszintes felületeken közlekedjen.
- Először mindig személy nélkül gyakorolja használatát, amíg nem tudja hibátlanul vezérelni. Ezután próbálja ki újra a lehető legkönnyebb, nem mozgáskorlátozott személlyel. Ennek a személynek a korláthoz kell rögzítenie magát vagy egy második személynek kell őt rögzítenie.
- A nedves, csúszós felületen való használat nem ajánlott.



## VIGYÁZAT

- Először mindig személy nélkül gyakorolja használatát, amíg nem tudja hibátlanul vezérelni. Ezután próbálja ki újra a lehető legkönnyebb, nem mozgáskorlátozott személlyel. Ennek a személynek a korláthoz kell rögzítenie magát vagy egy második személynek kell őt rögzítenie.
- Soha ne nyúljon kézzel a hernyótalpakhoz (becsípődés/zúzódás veszélye áll fenn)!
- Maga a készülék szállításához ajánlott a LIFTKAR PTR-t szétszerelni.
- A LIFTKAR PTR nagy teljesítményű, 12 Ah / 24 Voltos akkumulátorral rendelkezik, amelyet a lépcsőjáró használatakor mindig teljesen fel kell tölteni. Ha mégis előfordulna, hogy az akkumulátor lemerül a lépcsőn, akkor azonnal ereszkedjen le, és töltsse fel teljesen. Még a majdnem üres akkumulátorral is lehetséges legalább egy emeletet leereszkedni. Amikor az akkumulátor lemerül, ez először a vezérlésen vehető észre. A LIFTKAR PTR lelassul és lomhának tűnik. A kevésbé tapasztalt felhasználókat a LED kijelző figyelmezteti: **Amikor az akkumulátort fel kell tölteni, a LED kijelző felváltva pirosan és zölden kezd villogni, és figyelmeztető hangjelzések hallhatók.**
- A LIFTKAR lépcsőjárógép tárolása és üzemeltetése melletti környezeti feltételekre az alábbi utasítások vonatkoznak: Ne tegye ki a lépcsőjárót rendkívül magas (40 °C feletti) hőmérsékletnek, közvetlen napfénynek, valamint magas (70% feletti) páratartalomnak pl. szaunában, esőben vagy hasonló helyen történő üzemeltetés által, mivel túlmelegedés, égési sérülés vagy a készülék károsodásának veszélye áll fenn! Hasonlóképpen ne tegye ki a lépcsőjárót rendkívül alacsony, 5 °C alatti hőmérsékletnek. Érzékeny orvosi berendezések közelében a készülék használata nem megengedett.



## FIGYELMEZTETÉS

- A LIFTKAR PTR hernyótalpas lépcsőjáróval személyek szállítására csak biztonsági övvel vagy más személyrögzítő rendszerrel felszerelt kerekesszékek használhatók. (Kibillenés veszélye!)
- Azoka a személyeket, akik nem tudnak stabilan ülni, feltétlenül be kell szíjazni.
- Ha a LIFTKAR lépcsőjáró működése közben szokatlan zajok és/vagy rezgések lépnek fel, a készüléket nem szabad tovább használni. A készüléket ki kell vonni a forgalomból, és ellenőrzésre át kell adni egy erre felhatalmazott szakkereskedőnek!
- Soha ne használja a LIFTKAR PTR-t olyan lépcsőkön, ahol a lépcső lejtése  $> 35^\circ$ .
- Győződjön meg arról, hogy a használni kívánt lépcső a hernyótalpas lépcsőjáró + kerekesszék + személy súlyának összerheléséhez megfelelően lett tervezve.
- Soha ne közlekedjen súlyosan sérült lépcsőkön (például jelentősen törött lépcsőfokok).
- A hernyótalpas lépcsőjáró nem használható csigalépcsőkön vagy erősen kanyargós lépcsőkön.
- A lépcsőn való megcsúszás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy csúszásmentes lábbelit visel.
- Az esések elkerülése érdekében ne lépcsőzzön nedves, csúszós vagy viaszos lépcsőn. A szőnyegbetéteknek is csúszásmentesnek kell lenniük!
- A szállított személy karjai nem lóghatnak le oldalra, és nem mozoghatnak intenzíven. Helyette fektesse a karokat a kartámaszra vagy a combjára!



## VESZÉLY

- Soha ne használja a LIFTKAR PTR-t nedves, csúszós, kezelt vagy viaszos, síkos, jeges vagy hasonló felületen, amelyen a kísérő cipőjének nincs kellő tapadása, és a hernyótalpak tapadása sem biztosított. A lazán lerakott szőnyegek vagy padlószőnyegek szintén veszélyesek lehetnek.
- A lépcsőn való közlekedés közben semmilyen körülmények között ne engedje el a fogantyút! Mindig két kézzel vezesse! (Zuhanásveszély!)
- Győződjön meg arról, hogy a készülék alatti lépcsőn menet közben nem tartózkodnak személyek. (Ütközésveszély!)
- Mindig zárt és csúszásmentes cipőt viseljen! (Zuhanásveszély!)
- A lépcsőjárógép használata robbanásveszélyes területeken kivétel nélkül tilos.
- Soha ne terhelje túl a készüléket! A LIFTKAR PTR maximális terhelhetősége (modelltől függően) 130 kg vagy 160 kg (személy súlya + kerekesszék súlya). Győződjön meg arról, hogy kerekesszékét (!) a szállítandó személy súlyához tervezték.
- Soha ne terhelje túl a készüléket! A LIFTKAR PTR maximális terhelhetősége (modelltől függően) 130 kg vagy 160 kg (személy súlya + kerekesszék súlya). Győződjön meg arról, hogy kerekesszékét (!) a szállítandó személy súlyához tervezték.
- A lépcsőn való lefelé haladáskor álljon meg a lépcső szélének irányába, amint az oldalán lévő „STOP” jelzés a lépcső szélével egy szintbe kerül. (Zuhanásveszély!)

## 2 TERMÉKLEÍRÁS



1. FEJTÁMLA \*

2. KEREKESZÉK RÖGZÍTŐ BILINCS

3. FOGANTYÚ RÉSZ

4. ALAPEGYSÉG

5. KEZELŐELEM - FOGANTYÚ

6. HÁTTÁMLA \*

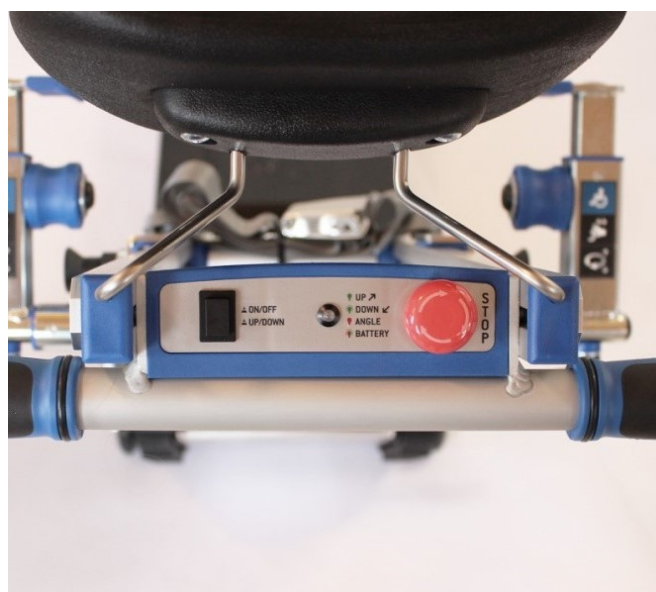
7. RÖGZÍTŐ CSAVAR

8. RÖGZÍTŐKAR

9. KEZELŐELEM - ALAPEGYSÉG

10. ÖSSZECSUKHATÓ KERESZÉK FOGADÓHELYE\*

\* opcionális

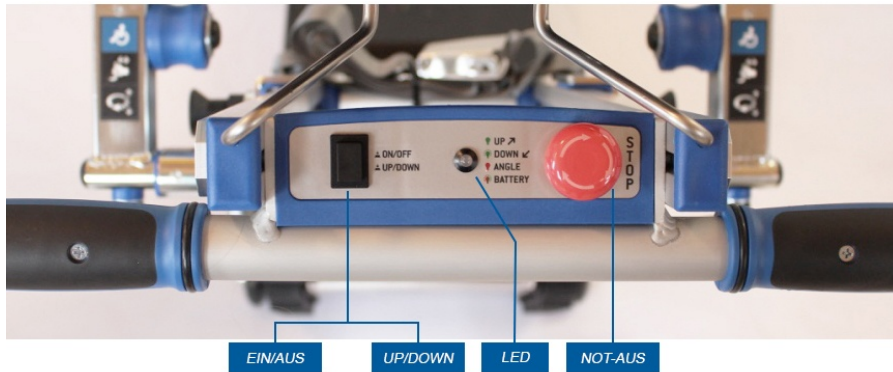


KEZELŐELEM - FOGANTYÚ



KEZELŐELEM - ALAPEGYSÉG

## 2.1 VEZÉRLŐELEM - FOGANTYÚEGYSÉG



### BE/KI - FEL/LE

- Kikapcsolt állapotban történő megnyomásával aktiválódik a LIFTKAR PTR. A LIFTKAR PTR automatikusan felfelé haladó üzemmódban van.
- A LED **zölden világít**.
- A gomb megnyomásával aktiválódik a lefelé irányuló mozgási mód. A LED **zölden villog**.
- A LIFTKAR PTR kikapcsolásához tartsa lenyomva (kb. 2 másodpercig). Kb. 5 perc inaktivitás után a készülék automatikusan kikapcsol, hogy kímélje az akkumulátort.

### LED

- Felfelé haladó üzemmódban zölden világít
- Lefelé haladó üzemmódban zölden villog
- Pirosan világít, ha a lépcső lejtése túl nagy (36-40°). A LIFTKAR PTR sebessége automatikusan csökken.
- Túlterhelés vagy túl extrém lépcsőszög esetén pirosan világít és figyelmeztető hangjelzés szólal meg.
- A PTR megáll.
- Az akkumulátor alacsony töltöttsége esetén pirosan/zölden villog és figyelmeztető hangjelzés szólal

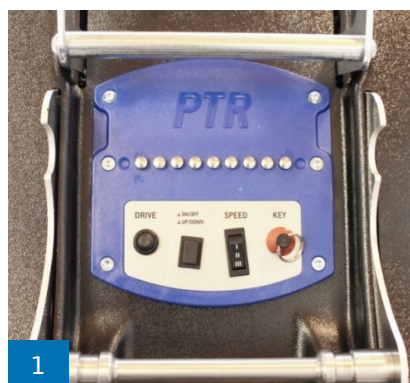
### VÉSZLEÁLLÍTÁS

- Megállítja a LIFTKAR PTR hernyótalpas lépcsőjárót.
- A vészleállítót azt meghúzva vagy elfordítva lehet visszaállítani.

## 2.2 VEZÉRLŐELEM - ALAPEGYSÉG

### KEY

A kulcs védi a LIFTKAR PTR-t a jogosulatlan működtetéstől.



### BE/KI

Eugyanaz a funkció, mint a fogantyún.

### DRIVE

Elindítja a hajtóláncot az adott haladási üzemmódban.



### FIGYELMEZTETÉS

Kizárólag rakodási tevékenységekhez használható (pl. járműbe való berakodás)

### SPEED

Az emelkedési sebesség előválasztó kapcsolója

I. fokozat ..... 5,5m/perc

II. fokozat ..... 6,5m/perc

III. fokozat ..... 7,5m/perc

## 2.3 LIFTKAR PTR - ALKATRÉSZEK



LIFTKAR PTR - ALKATRÉSZEK (SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM)

## 2.4 MŰSZAKI ADATOK

Maximális terhelhetőség (kerekeszékkel együtt)	130 kg / 160 kg
Minimális kerekeszék-szélesség (a keret belseje)	420 mm
Max. lépcsőszög	35°
Teljes súly	39 kg
Súly alapegység (akkumulátorokkal együtt)	28 kg
Önálló működés	akár 1000 lépés *
Minimális emelvényméretek	970 x 970 mm
Hangnyomásszint	80dB alatt
A kezelőelemek működtetéséhez szükséges nyomóerő:	max. 5 N

\* a szállítandó össztömegtől függően

## 2.5 KIJELEZŐK ÉS KEZELŐSZERVEK

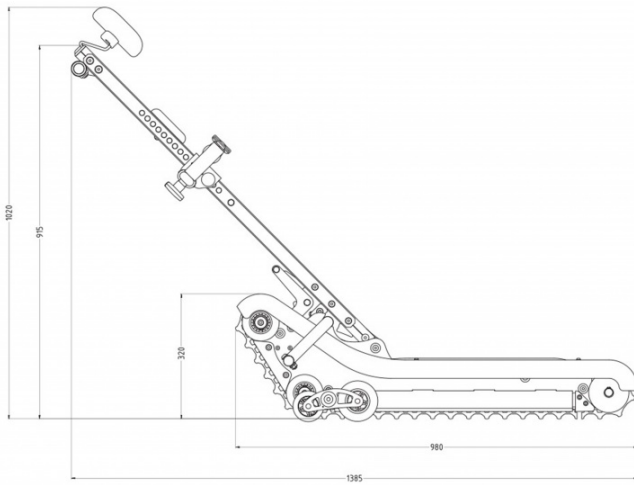
### ALAPEGYSÉG

- Kulcsos kapcsoló
- ON/OFF - FEL/LE kombinált nyomógomb
- Sebességválasztó kapcsoló I / II / III
- DC - töltőaljzat
- Főbiztosíték

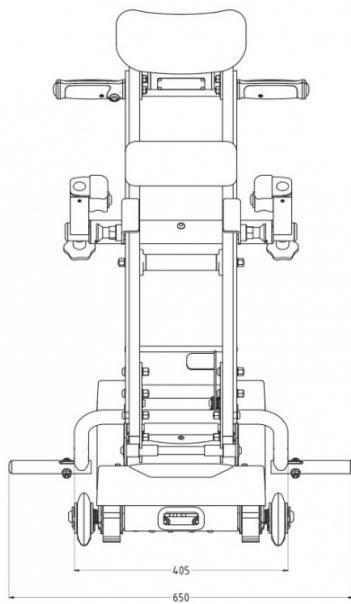
### FOGANTYÚ RÉSZ

- ON/OFF - FEL/LE kombinált nyomógomb
- Multifunkciós LED - akkumulátor töltöttségi állapota és dőlésszög
- Vészleállítás
- Haladás gomb (aktiváló gomb)

## 2.6 FŐ MÉRETEK



### OLDALNÉZET



### ELÜLSŐ NÉZET

# 3 ÜZEMBE HELYEZÉS

## ELSŐ LÉPÉSEK

### 3.1 AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

Töltse fel teljesen az alapegység beépített 24V/12Ah akkumulátorát. A töltöttségi állapottól függően ez **akár 6 órát is igénybe** vehet. A töltőaljzat az alapegység hátoldalán található (1a ábra).



A LIFTKAR PTR a készülékbe épített akkumulátortöltővel van felszerelve. A készülék bal oldalán található LED (1b ábra) a töltési állapotot mutatja a töltési folyamat során:

**Narancssárga:** A töltés folyamatban van

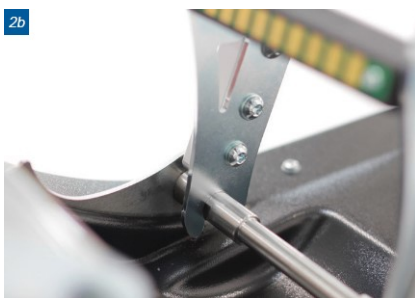
**Zöld:** A töltési folyamat befejeződött, az akkumulátor teljesen feltöltődött.



### 3.2 A FOGANTYÚRÉSZ BEHELYEZÉSE/RÖGZÍTÉSE AZ ALAPEGYSÉGBE



Helyezze a fogantyúrész alsó részén lévő U alakú rögzítővillákat a kerek tartórúdra (2a ábra).



Győződjön meg arról, hogy a rögzítővillák teljesen bepattanak a tartórúdba vágjt rögzítőhornyokba (2b ábra). A bepattanást a fogantyúrész elforgatásával (előre/hátra) könnyíti meg.

### 3.3 A FOGANTYÚRÉSZ RETESZELÉSE

Fordítsa a fogantyúrészt haladási helyzetbe. A rugóterhelésű rögzítőkar automatikusan a helyére pattan. A rögzítőkart a biztonsági retesz tartja ebben a pozícióban (3. ábra).



#### FIGYELMEZTETÉS

Indulás előtt mindig ellenőrizze a rögzítőkar megfelelő helyzetét. A biztonsági retesznek be kell pattannia!

### 3.4 A FOGANTYÚ KIOLDÁSA



A lábával tolja előre a biztonsági fület (4a ábra), majd húzza a rögzítőkart az alsó (hátsó) végállásba (4b ábra).

### 3.5 A FOGANTYÚRÉSZ ELTÁVOLÍTÁSA



Fordítsa előre a fogantyúrészt menetirányba, és közben húzza a fogantyút enyhén felfelé. A pattanási pozíció elérésekor a fogantyú automatikusan eloldódik az alapegységtől.

# 4 KEZELÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

## 4.1 A KEREKESZÉK FELHELYEZÉSE

### 4.1.1 A KEREKESZÉK ELHELYEZÉSE

Vezesse a kerekesszéket középre az alapegység fölé, amíg a felnik el nem éri a kerekesszék fogadóhelyét.



### 4.1.2 FOGANTYÚ A KEREKESZÉK ELFORDÍTÁSÁHOZ

Oldja ki a fogantyúegységet, és fordítsa a kerekesszék felé, amíg a fogantyúegység megközelítőleg függőleges (a kerekesszék háttámlájával párhuzamos) helyzetbe nem kerül.



### 4.1.3 KEREKESZÉK FELVÉTELE - BILINCS ELHELYEZÉSE

Helyezze a kerekesszék rögzítőbilincset közvetlenül a kerekesszék fogantyújának görbülete alá.

A két rögzítőcsap meghúzásával és a bilincs függőleges mozgatásával a magasság könnyen beállítható a kerekesszék magasságának megfelelően.



### 4.1.4 A KEREKESZÉK RÖGZÍTÉSE

Állítsa be a két rögzítőblokkot az oldalirányú elmozgatással (a bilincs bal és jobb oldalán), és rögzítse őket a két kézi csavar meghúzásával.

Állítsa be a fejtámlát, és fordítsa vissza a fogantyúrészt haladási helyzetbe. Eközben mindkét kezét tartsa a fogantyúrészen. A rugóterhelésű rögzítőkar automatikusan elmozdul az elülső végállásba. A biztonsági retesz a helyére pattan.



### ÉRTESETÉS

- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági fül a helyére pattant.
- Zárja le a kerekesszék fékjét!
- Be- és kiszállás előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, hogy elkerülje a véletlen elindulást.



### FIGYELMEZTETÉS

Soha ne hagyja a szállítandó személyt ebben a helyzetben felügyelet nélkül!

## 4.2 HALADÁS A LÉPCSŐN

### 4.2.1 BEKAPCSOLÁS

Kapcsolja be a lépcsőjárót a kulcsos kapcsolóval és az ON/OFF gombbal.

A lépcsőjáró automatikusan felfelé haladó üzemmódban áll. A LED folyamatosan zölden világít.



### 4.2.2 FELFELÉ HALADÁS

Helyezze el a hernyótalpas lépcsőjárót (2a ábra) 90°-os szögben a lépcső előtt.



Mindig mindkét kezével tartsa erősen a fogantyúrészt. Válassza ki az "UP" lehetőséget a fogantyú kijelzőjén lévő irányválasztó gombbal (2b ábra). A LED folyamatosan zölden világít.



Álljon a hernyótalpas gép fogantyú része mögé, ahogyan azt a felhatalmazott személyzet oktatása során megtanulta. Nyomja meg a jobb oldali fogantyún lévő aktiváló gombot (2c ábra).



### FIGYELMEZTETÉS

- Soha ne haladjon 35°-os dőlésszögünél meredekebb lépcsőn. Haladás közben mindig mindkét kezével erősen tartsa a fogantyúrészt.
- Mindig 90°-os szögben haladjon a lépcsőn (a hernyótalpas lépcsőjáró hossz tengelye a lépcsőfokhoz képest).
- A beépített dőlésszögmérő (dőlésszöget jelző LED) csak jelzésként szolgál, és nem jelent biztonsági eszközt.

## 4.2.3 A LEGFELSŐ LÉPCSŐFOK ELÉRÉSE

Állítsa le a lépcsőjárót, amint az oldalán lévő "STOP" jelzés elérte a lépcső tetejét (3. ábra).

Most döntse meg a hernyótalpas lépcsőjárót lassan hátrafelé, amíg a hernyótalp el nem éri az emelvény alját. Nyomja meg újra az aktiváló gombot. A hernyótalpas lépcsőjáró most már teljes egészében felér az emelvényre.



## 4.2.4 LEFELÉ HALADÁS

Helyezze a lépcsőjárót 90°-os szögben a lépcső elé úgy, hogy a szállítandó személy a lépcső felé nézzen. Válassza ki a "DOWN" irányt a fogantyú kijelzőjén lévő irányválasztó gombbal. A LED zölden villog.

Fogja meg mindkét kezével a fogantyúrészt, és az aktiváló gomb megnyomásával mozgassa a lépcsőjárót a legfelső lépcsőfok széléig, amíg az oldalán lévő "STOP" jelzést el nem éri. Állítsa meg és döntse meg a hernyótalpas lépcsőjárót a lépcső irányába úgy, hogy mindkét kezével erősen fogja a fogantyúrészt, amíg a hernyótalpak el nem érik a lépcsőt. Ezután nyomja meg az aktiváló gombot, és haladjon vele lefelé.



### FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt elindulna, igazítsa a lépcsőjárót 90°-os szögben a lépcsőhöz.



### VIGYÁZAT

A lépcsőn való lefelé haladáskor álljon meg a lépcső szélének irányába, amint az oldalán lévő „STOP” jelzés a lépcső szélével egy szintbe kerül. (Zuhanásveszély!)

## 4.2.5 VIZSGÁLAT

Bár a lépcsőjáró fel van szerelve dőlésszögre figyelmeztető LED-del, javasoljuk, hogy az első használat előtt ellenőrizze a lépcső pontos dőlésszögét.



## 4.3 A KEREKESZÉK LEÁLLÍTÁSA

### 4.3.1 KIOLDÁS

Nyomja meg a biztonsági fület (1a ábra), és húzza a rögzítőkart a hátsó végállásba (1b ábra).

ost óvatosan fordítsa a fogantyút a kerekesszék irányába, amíg az meg nem áll a padlón, és a fogantyú függőleges helyzetbe nem kerül. Ezután lazítsa meg a rögzítőcsavarokat, és húzza ki mindkét rögzítőblokkot oldalt a kerekesszék háttámlájából.



#### ÉRTEŚÍTÉS

Ezt a lépést csak vízszintes talajon, lépcsőktől távol végezze el.

## 4.4 A LÉPCSŐJÁRÓ TOLÁSA SÍK TALAJON

### 4.4.1 HALADÁS EGYENES TALAJON

A hernyótalpas lépcsőjáróra szerelt kerekesszék tolásához vagy ennek a kombinációnak a platformokon való elfordításához nyomja a fogantyúrészt enyhén lefelé (1. ábra).

A hernyótalpak így kissé megemelkednek, és ezáltal a hernyótalpas lépcsőjáró a hátul bal és jobb oldalon elhelyezett két keréken mozgatható.



## 4.4.2 ALAPEGYSÉG FUNKCIÓK

Az alapegység hátoldalán a következő kezelőszervek találhatók:

- **ON/OFF, FEL/LE kombinációs gomb**
- **Kulcsos kapcsoló**
- **Sebességválasztó kapcsoló**

Az alapegységet a fogantyúrész nélkül is lehet működtetni. Ez az üzemmód kizárólag az alapegység töltésére, valamint szerviztevékenységekre szolgál.

Az alapegységet az ON/OFF gombbal lehet bekapcsolni. A bekapcsolás után az alapegység automatikusan felfelé haladó üzemmódban áll. Az ON/OFF gomb ismételt megnyomásával a készülék lefelé haladó üzemmódba kapcsol. Az ON/OFF gomb megnyomása és nyomva esetén a készülék kikapcsol.

A sebességválasztó kapcsolóval a sebesség három fokozatba állítható.

---

## 4.5 DŐLÉSSZÖG ÉRZÉKELŐ

A LIFTKAR PTR egy dőlésszög érzékelővel van felszerelve, amely figyeli a lépcsőjáró dőlését a lépcsőn. Ha a lépcső dőlésszöge jelentősen meghaladja a 35°-ot, a készülék csökkenti a sebességet, és a fogantyún (vezérlőegységen) lévő LED pirosan világít. A lépcső túlságosan meredek lejtése esetén a készülék megáll felfelé haladó üzemmódban, és ezzel megakadályozza a továbbhaladást (figyelmeztető hangjelzés hallatszik, és a LED pirosan világít). A hernyótalpas lépcsőjáró lehetővé teszi, hogy a felhasználó kúszó üzemmódban haladjon lefelé a lépcsőn, hogy a LIFTKAR PTR-t ki lehessen vezetni a veszélyes területről.

- Soha ne használja a lépcsőjárót > 35°-os lépcsőkön.
- A dőlésszög-érzékelő nem helyettesíti a lépcső dőlésszögének a felhasználó általi ellenőrzését az első használat előtt.

---

## 4.6 FIGYELMEZTETÉS AZ AKKUMULÁTOR ALACSONY TÖLTÖTTségÉRE

Az akkumulátor töltöttségi szintjének csökkenésekor a fogantyún lévő piros/zöld LED villogása és gyakori hangjelzés jelzi a csökkenő töltöttségi szintet. Miután az akkumulátor töltöttségére figyelmeztető jelzés először megszólal, még legalább 3-4 emeletet lehet közlekedni.

## 4.7 AJÁNLÁS AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSÉHEZ

Az akkumulátorban lévő ólomelemek karbantartásmentesek, gázzáróak és újratölthetőek. Az élettartamuk nagymértékben függ a töltési/kisülési ciklusok számától. Az ólomakkumulátorokból például jóval több mint 1000 részkisülés és a teljes kapacitás több mint 200-szorosa nyerhető ki, ha elkerüljük a mélykisüléseket.

- Ezért kerülje a teljes lemerítést. A lehető leggyakrabban töltsse fel az akkumulátort.
- Az ólomakkumulátorok úgynevezett önkisülésnek vannak kitéve. Az akkumulátorra is vigyázni kell, és mindig teljesen fel kell tölteni. Az akkumulátor erőteljes lemerítése lerövidíti annak élettartamát. Az ólom-gél akkumulátorok hosszú élettartamúak, ha rendszeresen és használat után a lehető leghamarabb feltöltik őket. Ezért az akkumulátort minden használat után azonnal újra kell csatlakoztatni a töltőkábelhez. A beépített akkumulátortöltő automatikusan töltésmegőrzésre kapcsol, így túltöltés nem lehetséges.
- Ha az ólomakkumulátorok mégis megsérülnek, a SANO hivatalos márkakereskedőinél kicserélhetők. A régi ólomakkumulátorok teljes mértékben újrahasznosíthatók, és nem minősülnek veszélyes hulladéknak.
- A töltés optimális hőmérséklete 20 – 25 °C. A túl hideg vagy túl meleg környezet korlátozza a kapacitást.



### ÉRTESÍTÉS

Ha az akkumulátor nincs jól feltöltve, vagy gyorsan veszít a töltöttségéből, a LIFTKAR PTR lépcsőjárónak nemcsak a sebessége csökken, hanem a kapacitása is. Ez azt jelenti, hogy a túlterhelési üzemmód már kis terheléssel is elérhető.

## 4.8 VÉSZKIOLDÓ

A meghajtóegység vészkioldója menetirányban nézve a lépcsőjáró első harmadában (bal oldalon) található (1. ábra). Ha a LIFTKAR PTR váratlanul megáll a lépcsőn (műszaki hiba, lemerült akkumulátor), a lépcsőjáró a vészkioldó meghúzásával kézzel is elindítható. A motor fékjét kézzel oldják ki, és a LIFTKAR PTR a saját súlya (hernyótalpak + kerekesszék + személy) által elindul.



**FIGYELEM:**

- A vészkioldó használata előtt nyomja meg a VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMBOT, és húzza ki a kulcsot.
  - A szükségüzemmódhoz egy második személynek (segítőnek) kell jelen lennie, aki a féket a kábelhúzással kioldja. A kezelő a lépcsőjárat mindkét kezével (a normál működéshez hasonlóan) a fogantyú részénél fogja meg.
  - A vészkioldó meghúzásával (segítő) és a fogantyú menetirányba történő nyomásával (a kezelő által) a hernyótalpas lépcsőjáró elindul.
  - A lépcsőjáró bármikor leállítható a vészkioldó kioldásával.
  - Csak az alatta lévő lépcsőemelőig hajtson.
  - Kis össztömeg (hernyótalpas lépcsőjáró és utas) esetén szükséges, hogy a lefelé haladást a kezelő a haladási irányban történő nyomással támogassa.
  - A vészkioldó használata után a LIFTKAR PTR-t egy felhatalmazott SANO partner által végzett
  - teljes biztonsági ellenőrzésnek kell alávetni.a
- 

## 5 TISZTÍTÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

### 5.1 TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

**Mottónk a következő:**

TISZTA KÉSZÜLÉK JOBBAN IS HALAD.

- A tisztítás háztartási tisztítószerekkel elegendő.
  - Soha ne használjon magasnyomású tisztítót vagy hasonlót.
  - Szükség esetén a felületek a kereskedelemben kapható alkoholalapú gépfertőtlenítővel (pl. Sagrotan®) kezelhetők.
-

---

## 5.2 ÁRTALMATLANÍTÁS

A LIFTKAR PTR lépcsőjáró egy hosszú élettartamú termék. A termék élettartamának végén a lépcsőjáró és a töltő alkatrészeit megfelelően kell semlegesíteni.

- A hernyótalpas lépcsőjáró nem tartalmaz veszélyes anyagokat, és teljes mértékben újrahasznosítható. Az elektronikus áramkörti lapokat és az újratölthető akkumulátorokat megfelelő újrahasznosítási folyamatnak kell alávetni.
- Az akkumulátort nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni!
- A hernyótalpas lépcsőjáró helyes és maradéktalan ártalmatlanítását a gyártó térítés ellenében átvállalhatja.



---

## 5.3 ÚJRAFELHASZNÁLÁS | TOVÁBBADÁS

- A lépcsőjárógép újbóli használata vagy harmadik félnek történő átadása előtt a biztonsági ellenőrzést, beleértve a gyártó utasításainak megfelelő tisztítást is, az erre felhatalmazott szakszemélyzetnek kell elvégeznie.
- Ezenkívül igazolható oktatást kell nyújtani a hernyótalpas lépcsőjáró kezelésére vonatkozóan

---

## 5.4 TŰZVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

- **Oltóanyag:** Alkalmas: Száraz oltóanyag, homokos talaj, szén-dioxid, megfelelő hab
- **Tűzoltás:** Védőfelszerelés: Viseljünk zárt rendszerű légzőkészüléket és védőruházatot, hogy elkerüljük a bőrrel és a szemmel való érintkezést.
- **Különleges veszélyek:** Tűz esetén mérgező gőzök szabadulnak fel.

## 5.5 BIZTONSÁGTECHNIKAI VIZSGÁLAT



### ÉRTESÍTÉS

A biztonsági ellenőrzéseket csak a gyártó, a SANO helyszíni szerviz vagy az erre felhatalmazott szakkereskedők végezhetik el.



### ÉRTESÍTÉS

Javasoljuk a biztonságtechnikai ellenőrzés kétévenként történő végrehajtását. A minőségjelző matrica tájékoztat a felülvizsgálat legutolsó időpontjáról. A felülvizsgálat különösen felhasználóváltás vagy újrafelhasználás után ajánlott.



A biztonsági ellenőrzések fontosak a készülék hibátlan működésének biztosítása érdekében. Az általunk felhatalmazott szakkereskedők elvégezhetik ezt a felülvizsgálatot az Ön készülékén.

## 5.6 VISSZAHÍVÁSOK ÉS HELYREÁLLÍTÓ INTÉZKEDÉSEK

Ha a LIFTKAR PTR kezelésével kapcsolatban új fontos biztonsági információk válnak elérhetővé, tájékoztatni fogjuk Önt. A kezelési útmutató aktuális változata a [www.sano.at](http://www.sano.at) oldalon található. Amennyiben a terméken utólagos változtatásokat vagy helyreállító intézkedéseket kell végrehajtani, írásban tájékoztatjuk Önt és/vagy hivatalos szakkereskedőinket az érintett sorozatszámokról. Ha az Ön LIFTKAR PTR készülékét érinti a termék visszahívás, akkor tájékoztatjuk Önt minden további teendőről. Javasoljuk, hogy regisztrálja készülékét a honlapunkon a "Termékregisztráció" menüpont alatt.

## 6 GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

### 6.1 A LÉPCSŐJÁRÓGÉP MÓDOSÍTÁSAI

- Bármilyen jellegű módosítás tilos és a gyártó valamennyi felelősségének és a garanciális igények teljesítési kötelezettségének megszűnéséhez vezet.
- A lépcsőjárón módosításokat csak a gyártó végezhet.



#### AJÁNLÁSUNK!

A lépcsőjáró hosszú élettartamának biztosítása érdekében javasoljuk, hogy a lépcsőjárót rendszeres időközönként szervizeltesse a SANO hivatalos kereskedője által. További információkért forduljon SANO kereskedőjéhez.



#### ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

ÜGYFÉLSZOLGÁLAT: +43 7239 / 510 10

## 7 GARANCIA ÉS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS

### 7.1 GARANCIA

A garancia a LIFTKAR PTR lépcsőjáró minden modelljének emelő- és fogantyúegységére 24 hónap, az akkumulátorra 6 hónap, és a garanciaidő a készülék vevőnek történő átadásának napjától kezdődik.

Ez alól kivételt képeznek:

- természetes kopásnak kitett alkatrészek
- Rendellenes használat következtében keletkezett károk
- A készüléken vagy annak kiegészítő alkatrészein végzett jogosulatlan módosítások
- A folyamatos használat okozta karbantartási munkálatok
- Hibás kezelés és/vagy a használati utasítás be nem tartása, baleset, gondatlan vagy erőszakos rongálás, tűz és víz, vis maior és egyéb, rajtunk kívül álló okok miatt keletkezett hibák.

---

## 7.2 KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS

A SANO Transportgeräte GmbH mint gyártó nem vállal felelősséget semmilyen kárért, ha:

- a LIFTKAR PTR-t helytelenül használták.
- A javításokat, összeszerelést vagy egyéb munkálatokat illetéktelen személyek végezték el.
- a jelen kezelési útmutató utasításait nem követik.
- a LIFTKAR PTR-hez idegen alkatrészek vannak rögzítve vagy csatlakoztatva.
- az eredeti alkatrészek szétszerelésre kerülnek.



A javításra/karbantartásra jogosult kereskedők címét tartalmazó lista tőlünk beszerezhető!

# 8 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



A SANO Transportgeraete GmbH kizárólagos felelősségével kijelenti, hogy a következő LIFTKAR lépcsőmászó modellek megfelelnek az alapvető követelményeknek.

- megfelelnek az (EU) 2017/745 rendeletben (MDR) meghatározott, az I. osztályú orvostechnikai eszközökre vonatkozó követelményeknek.
- megfelelnek a IX. mellékletben (MDR) meghatározott megfelelőségértékelési eljárásnak.

Felhasználási cél: Mozgáskorlátozott személyek lépcsőn történő szállítására

Osztályozás: I. osztály, az EU2017/745 (MDR) melléklet VIII. fejezetének III. szabálya alapján

A termék bármilyen, előzetes hozzájárulásunk nélküli módosítása érvénytelenné teszi ezt a nyilatkozatot.

## Különösen alkalmazott szabványok:

ISO 7176-28:2012

ISO 7176-14:2008

ISO 7176-21:2009

Ez a megfelelőségi nyilatkozat az egyik felsorolt típus módosításáig érvényes.

A termékkel kapcsolatos, velünk nem egyeztetett módosítás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Ing. Jochum Bierma, ügyvezető igazgató

## Artikel Daten für Deutschland / Article data for Germany

Art.Nr.	Name	Basis-UDI-DI	UDI-DI
O75801	LIFTKAR PTR 130 - HM	912004777PTRJM	9120047773109
O75802	LIFTKAR PTR 160 - HM	912004777PTRJM	9120047773116
O75803	LIFTKAR PTR-L 160 - HM	912004777PTRJM	9120047773123
O75805	LIFTKAR PTR-L 130 - HM	912004777PTRJM	9120047773130

## Artikel Daten für alle anderen Länder / Article data for all other countries

Art.Nr.	Name	Basis-UDI-DI	UDI-DI
O75701	LIFTKAR PTR 130	912004777PTRJM	9120047773000
O75702	LIFTKAR PTR 160	912004777PTRJM	9120047773017
O75703	LIFTKAR PTR-L 160	912004777PTRJM	9120047773079
O75705	LIFTKAR PTR-L 130	912004777PTRJM	9120047773093

# JEGYZETEK

Modell:	
Sorozatszám:	
Gyártás dátuma:	
Vásárlás:	
Képviselő:	

# KAPCSOLATOKAT

SANO Transportgeraete GmbH  
Gewerbezeile 15  
4040 Linz, Ausztria  
Tel.: +43 7239 51010  
Fax: +43 7239 51010 001  
office@sano.at

[www.sano.at](http://www.sano.at)

SANO Deutschland GmbH  
Geigelsteinstraße 10  
83080 Oberaudorf  
Németország

Tel. +49 8033 / 308 96 0  
Fax +49 8033 / 308 96 17  
info@sano-treppensteiger.de

[www.sano-treppensteiger.de](http://www.sano-treppensteiger.de)

SANO UK Powered Stairclimbers Ltd.  
Bristol Court, Betts Avenue  
Martlesham Heath  
Ipswich, Suffolk / IP5 3RY, Anglia

Tel. +44 1473 / 333 889  
Fax +44 1473 / 333 742  
info@sano-uk.com

[www.sano-uk.com](http://www.sano-uk.com)

A változtatás jogát fenntartjuk / LIFTKAR PTR 2025-12

**[WWW.SANO-STAIRCLIMBERS.COM](http://WWW.SANO-STAIRCLIMBERS.COM)**

